

Splošni Nemško-slovenski SLOVAR

Avtorji: **Marjeta Jemec Škoda, Petra Finžgar, Ana Malovrh, Damjan Perš, Urška Rajgel, Tanja Volk** in **Mirjana Rajh**
Strokovni pregled: **dr. Irena Zavrl, dr. Elizabeta M. Jenko, dr. Uršula Krevs Birk, dr. Janja Polajnar, mag. dr. Michael Reichmayr** in **Nada Puklavec**
Lektoriranje slovenskega besedila: **dr. Elizabeta M. Jenko, dr. Uršula Krevs Birk, mag. dr. Michael Reichmayr, Nada Puklavec, Brigita Lovenjak** in **Alenka Brilej**
Fotografija na naslovnici (Reichstag): **iStockphoto**
Slikovno gradivo: **Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart**

www.pons.si

Projektni vodja in urednica: **Aleksandra Maček**
Uredniška pomoč: **Petra Finžgar**
Pregled preloma: **Ana Malovrh** in **Andrea Švab**
Vodja produkcije: **Klemen Fedran**
Prelom in oblikovanje: **LogoScript Sp z o.o., Varšava**
Studio Rokus, Ljubljana

Izdala in založila: **Založba Rokus d.o.o.**
Za založbo: **Rok Kvaternik**

Tisk: **MKT Print**
Naklada: **3000 izvodov**
Ljubljana, 2006



© originalna izdaja: Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2003
© slovenska izdaja: Založba Rokus d.o.o., Ljubljana 2006
Vse pravice pridržane.

Brez pisnega dovoljenja založnika je prepovedano reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava in druga uporaba avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnem koli obsegu in postopku, kot tudi fotokopiranje, tiskanje in shranitev v elektronski obliki. Tako ravnanje pomeni, razen v primerih od 46. do 57. člena Zakona o avtorskih in sorodnih pravicah, kršitev avtorske pravice.

 Založba Rokus d.o.o.
Stegne 9b, 1000 Ljubljana
Telefon: (01) 513 46 00
Telefaks: (01) 513 46 99
E-pošta: info@rokus.com
<http://www.rokus.com>

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana
811.112.2:374-163.6

SPLÖSNI nemško-slovenski slovar = Kompaktwörterbuch
Deutsch-Slowenisch / [avtorji] Marjeta Jemec Škoda ... [et al.] ;
slikovno gradivo Ernst Klett Sprachen, Stuttgart]. - Ljubljana :
Rokus, 2006

ISBN 961-209-661-9
1. Jemec Škoda, Marjeta
228084992

Aa

A, a [a:] *n* <-, -> ① (*Buchstabe, Vokal*) A, a *m*; ~ **wie Anton** A kot Ana; **das ~ und O einer Sache** (ugs) alfa in omega; **von ~ bis Z** (ugs) od A do Ž; **wer ~ sagt, muss auch B sagen** če si že začel, še končaj ② (MUS): ~-Dur A-dur

Ä, ä [ɛ:] *n* <-, -> široki E, e *m*

a *Abk von ar a m*

A ① *Abk von Ampere A m* ② *Abk von Österreich A f* ③ *Abk von Autobahn AC f*

à *prep* +AKK po; **10 Stück ~ drei Euro** 10 kosov po tri evre

AA ① (POL) *Abk von Auswärtiges Amt zunanje ministrstvo* ② *Abk von Anonyme Alkoholiker anonimi alkoholiki*

Aa *n* <-, ohne pl> (ugs): ~ **machen** kakati

Aal [a:l] *m* <(e)s, -e> jegulja *f*

aalen *vr*: **sich ~** (ugs) pretegovati se, pretegniti se *pf*; **sich in der Sonne ~** sončiti se

aalglatt *adj* (abw) jeguljast (*ali spolzek*)

Aas¹ [a:s, pl: 'a:zə] *n* <-es, -e> (*Tierleiche*) mrhovina *f*

Aas² [a:s, pl: 'ɛ:zər] *n* <-es, Äser> (ugs: *Luder*) mrha *f*; **es kam kein ~** žive duše ni bilo; **faules ~** (abw) lenuh

Aasfresser m, Aasgeier m <-s, -> (abw, a. fig) mrhovinar *m*

ab [ap] I. *prep* +DAT ① (*räumlich*) od; ~ **Hamburg** od Hamburga ② (WIRTSCH): **der Preis ~ Werk** tovarniška cena ③ (*zeitlich*) od; ~ **dem 28. November** od 28. novembra naprej; ~ **wann?** od kdaj?; ~ **sofort** od zdaj ④ (*ebenso viel und mehr*): **Kinder ~ 12 Jahren** otroci nad 12 let II. *adv* ① (*räumlich*) dol, proč; **die dritte Straße rechts** ~ tretja cesta desno navzdol; (*Bus-, Bahnabfahrtszeit*): **Stuttgart ~ 8.30 Uhr** iz Stuttgarta ob 8.30 ② (*zeitlich*): ~ **und zu** kdaj pa kdaj, sem ter tja ③ (*Wend*): **der Knopf wird bald ~ sein** gumb bo kmalu odpadel

Abakus ['a:bakus] *m* <-, -> ① (MATH) abak *m* ② (ARCHIT) zgornja plošča *f* na kapitlu stebra

abändern *vt* spreminjati, (delno) spremeniti *pf*; **Farben der Blüten ändern ab** barve cvetov se spreminjajo

Abänderung *f* spreminjanje *n*, sprememba *f*

abänderungsfähig *adj* sposoben spreminjati, spremenljiv

abarbeiten I. *vt* (*Pensum*) dokončati *pf*; **eine Schuld ~** poravnati dolg z delom II. *vr*: **sich ~** zgarati se *pf*

Abart *f* <-en> ① *zvrst f, različica f* ② (BIOL) vrsta *f*, podvrsta *f*

abartig *adj* ① (*anormal*) nenormalen; (*pervers*) perverzen; ~e **Neigungen haben** imeti nenormalna nagnjenja ② (ugs: *merkwürdig*) čuden

Abb. *Abk von Abbildung ilustracija*

Abbau *m* ohne pl ① (*Auseinandernehmen*) razstavitev *f* ② (a. WIRTSCH: *Reduzierung*) zmanjševanje *n*, omejevanje *n* (porabe), reduciranje *n* ③ (~ *von Ängsten*) premagovanje *n* (strahov) ④ (BIOL, CHEM) razgradnja *f* ⑤ (BERGB) odkop *m*, izkop *m* ⑥ (MED): **körperlicher ~ im Alter** slabenje telesa v starosti

abbaubar *adj* (CHEM) razkrojljiv, razgradljiv

abbauen I. *vi* (*in der Leistung nachlassen*) zmanjševati, zmanjšati *pf*, reducirati *pf* II. *vt* ① (*zerlegen: Maschinen*) razstavljati, razstaviti *pf* ② (*verringern: Personenzahl*) zmanjševati, zmanjšati *pf*; (*Steuern, Preise*) zniževati, znižati *pf* ③ (*Ängste*) premagovati, premagati *pf* ④ (BERGB: *Kohle*) kopati

Abbauprodukt *n* (CHEM) razgradni proizvod *m*

abbeißen *irr vt* ① (*mit den Zähnen abtrennen*) odgrizniti *pf*; **ich beiße mir lieber die Zunge ab, als ...** raje si odgriznem jezik, kot ...; **beiß mal ab!** odgrizni malo! ② (NORD) **einen ~** (fig) zvrniti kozarček

abbeizen *vt*: **Farbe ~** odlužiti barvo

abbekommen * *irr vt* ① (*Teil*) dobiti *pf*; **er hat nichts von dem Erbe ~** ničesar ni podedoval; (*Schaden*): **das Auto hat ganz schön was ~** pri avtomobilu je nastalo veliko škode ② (*entfernen können*) odstranjevati, odstraniti *pf*

abbestellen * *vt* ① (*widerrufen: Bestellung*) odpovedati *pf* ② (*Telefon*) odjaviti *pf*

Abbestellung *f* <-en> odpoved *f* (naročila), odjava *f*

abbezahlen * *vt* odplačevati, odplačati *pf*; **in Raten ~** odplačevati na obroke

abbiegen *irr I. vi sein* (*Richtung ändern*) zavijati, zaviti *pf*; **nach rechts/links ~** zaviti desno/levo II. *vt* ① (*krümmen*) kriviti, ukriviti *pf* ② (ugs) odvrniti (od česa); **sie bog das Gespräch ab** pogovor je speljala drugam

Abbiegespur *f* pas *m* za zavijanje

Abbild *n* <-(e)s, -er> podoba *f*, odslkava *f*

abbilden *vt* ① upodabljati, upodobiti *pf*; **er ist in der Zeitschrift abgebildet** upodobljen je v časopisu ② (MATH, PHILOS) preslikavati, preslikati *pf*

Abbildung *f* <-en> ① (*das Abbilden*) odslkava *f* ② (*Bild*) ilustracija *f*, upodobitev *f* ③ (MATH) preslikava *f*, projekcija *n*; (PHILOS) odslikava *f*

abbinden *irr I. vi* (ARCHIT) trditi se **II. vt** ① vezati, zvezati *pf*; (*losbinden*) odvezati *pf* ② (MED) prevezovati, prevezati *pf*, podvezovati, podvezati *pf* ③ (GASTR: *Soße*) gostiti, zgostiti *pf*

ablblasen *irr vt* ① (*Staub*) odpihovati, odpihniti *pf* ② (*ugs: absagen*) odpovedati *pf* ③ (*Technik*) spihavati, spihati *pf*

ablblättern *vi* ① (*sein (Pflanze)*) odvreči listje *pf* ② (*Farbe*) luščiti se, oluščiti se *pf* **II. vt** ① (*Geld*) odšteti, odšteti *pf*, naštetiti *pf*

ablblenden *vi* ① (*abschirmen*) zasloniti *pf* ② (FILM: *eine Aufnahme beenden*) poslikati *pf vt* ① (AUTO: *Scheinwerfer*) spremeniti dolge luči v kratke *pf* ② ugasniti *pf*

Ablblendlicht *n ohne pl* (AUTO) pozicijske luči *pl*

ablblitzen *vi sein* (*ugs*) opleti *pf*; **jmdn ~ lassen** zavračati koga

ablblocken *vt* (*verhindern*) preprečevati, preprečiti *pf*, blokirati; (*Angriff*) braniti, ubraniti *pf*, odvrčati, odvrniti *pf*

ablbrechen *irr I. vi sein* ① (*Stück*) odломiti *pf* ② (*unvermittelt aufhören*) prekiniti *pf*; **die diplomatischen Beziehungen zu einem Entwicklungsland** ~ prekiniti diplomatske stike z državo v razvoju **II. vt** ① (*Blume*) utrgati *pf* ② (*Gebäude*) rušiti, porušiti *pf*, podirati, podreti *pf* ③ (*Gespräch*) prekinjati, prekiniti *pf* ④ (INFOR: *Programm*) prekiniti *pf*

ablbremsen *vi, vt* upočasniti *pf*, zavirati, zavreti *pf*

ablbrennen *irr I. vi sein* zgoreti *pf* **II. vt** ① požgati *pf* ② (*Textilien*) smoditi

ablbringen *irr vt* ① (*Brett*) odstranjati, odstraniti *pf* ② odvrčati, odvrniti *pf* (*von DAT, od GEN*); **jmdn von etw** ~ odvrniti koga od česa

ablbröckeln *vi sein* (*Mauer*) odpadati, odpasti *pf*, krušiti, okrušiti *pf*; (*Preise*) padati

Abbruch¹ *m* <-(e)s, *ohne pl*> (*Zelt*) podiranje *n*; (*Haus*) rušenje *n*, podiranje *n*

Abbruch² *m* <-(e)s, -brüche> ① (*Beendigung*): ~ **des Wettkampfs/der Schwangerschaft** prekinitev tekme/nosečnosti *f* ② (INFOR) preklic *m* ③ **einer Sache** ~ tun škoditi čemu

abbruchreif *adj* zrel za rušenje

Abbruchtaste *f* (INFOR) izhod *m*

abbrühren popariti *pf*, blanširati

ablbuchen *vt* (FIN) izknjižiti *pf*, odpisati *pf*

Abbuchung *f* (FIN) izknjiženje *n*

ablbürsten *vt* skraćiti *pf*

ablbüßen *vt* ① (*Strafe*) osedeti *pf* ② (REL) spokoriti (se) *pf*

Abc [abe'tse:] *n* <-, -> ① (*Alphabet*) abeceda *f*; **etw nach dem ~ ordnen** razvrstiti po abecedi

ablchecken *vt* preverjati, preveriti *pf*, kontrolirati, prekontrolirati *pf*

ABC-Pflaster *n* (MED) toplotni obliž *m*

Abc-Schütze *mf* (*ugs: Erstklässler*) prvošolec (prvošolka) (*m/f*), prvček *mf* (*pog.*)

ABC-Waffen *pl* atomsko, biološko in kemično orožje *n*

abl danken *vi* ① odpovedati se *pf*; **der König dankte ab** kralj se je odpovedal prestolu; (*Minister*) odstopiti *pf* ② (*alt: verabschieden*) odpustiti *pf*; **abgedankte Offiziere** odpuščeni oficirji

Abdankung *f* <-en> ① (*König*) odpoved prestolu ② (*Minister*) odstop *m*

abldecken *vt* ① (*wegnehmen*) odkrivati, odkriti *pf* ② (*Tisch*) pospravljati, pospraviti *pf* ③ (*zum Schutz*) pokrivati, pokriti *pf*, prekrivati, prekriti *pf* ④ (*Bedürfnisse*) zadovoljevati, zadovoljiti *pf* ⑤ (FIN: *Schulden*) poravnati *pf*; **Verpflichtungen** ~ poravnati obveznosti

Abdeckung *f* <-en> ① pokrivanje *n*, pokritje *n* ② pokrov *m*, vrhnja plast *f*

abl dichten *vt* ① (*undurchlässig machen*) tesniti, zatesniti *pf* ② (*isolieren*): **gegen Lärm** ~ zvočno izolirati

Abdichtung *f* <-en> ① (*Isolierung*) zatesnitev *f* ② (*gegen Lärm*) zvočna izolacija *f*

abl drängen *vt* ① (SPORT: *wegdrängen*) odrivati, odriniti *pf* (*von DAT, s/z GEN*) ② (*fig*) siliti, potiskati (*in AKK, v AKK*)

abl drehen **I. vi haben o. sein** (*den Kurs wechseln*) spremeniti smer *pf*, preusmeriti se *pf* (*nach DAT, proti DAT*) **II. vt** ① (*ausschalten*) ugasniti *pf* ② (*zudrehen*) zapreti *pf* ③ (*abwenden*) obrniti *pf* ④ (*Film*) posneti *pf* **III. vr: sich** ~ obrniti se *pf*

Abdrift ['apdrɪft] *f* <-en> (AERO, NAUT) bočno odnašanje *n*

abl driften *vi sein* (AERO, NAUT) izgubljati, izgubiti smer *pf*

Abdruck¹ *m* <-(e)s, -e> ① (*eines Textes*) natis *m*; **einen ~ genehmigen** dovoliti (po)natis ② (*das Abdrücken*) tiskanje *n*

Abdruck² *m* <-(e)s, -drücke> ① (*in einer weichen Masse*) odtis *m* ② *s. Abdruck¹*

abl drücken *vt* (*veröffentlichen*) objaviti (*v tisku*) *pf*, natisniti *pf*

abl drücken **I. vi** (*schießen*) ustreliti *pf*, sprožiti *pf* **II. vt** ① (*nachbilden*) odtisniti *pf* ② (MED: *Arterie*) narediti kompresijo *pf*

III. vr: **sich** ~ (*sich abzeichnen*): **die Spur hatte sich im Erdboden abgedrückt** na tleh je ostala sled

abdunkeln vt zatemniti pf, potemniti pf; **das Fell des Tieres ist abgedunkelt** koža živali je potemnela

abduschen I. vt oprhati pf, stuširati pf (*pog.*) II. vr: **sich** ~ oprhati se pf; **ich duschte mich warm ab** oprhal sem se s toplo vodo

abebben vi sein ① (*Streit, Wut*) pojenja ti pf, popuščati, popustiti pf ② (*Wasser*) upadati, upasti pf

abend^{ALT} adv s. **Abend** 1.

Abend [ˈa:bənt] m <-s, -e> ① večer m; **Heiliger** ~ sveti večer m; **am frühen** ~ zgodaj zvečer; **am selben** ~ isti večer; **am ~ des 23. März** zvečer, 23. marca; **gegen** ~ proti večeru; ~ **für** ~ večer za večerom; **eines ~s** nekega večera; **heute/gestern/morgen** ~ danes/včeraj/jutri zvečer; **es wird** ~ večeri se; **zu** ~ **essen** večerjati; **guten** ~! dober večer!; **der Abend des Lebens** jesen življenja ② (*Veranstaltung*): **bunter** ~ večerna prireditve s pestrim programom

Abendandacht f večernice fpl

Abendblatt n večerni list m

Abendbrot n večerja f; ~ **essen** večerjati

Abenddämmerung f mrak m, somrak m

Abendessen n večerja f

! Dežele & ljudje

V osrednji Evropi se za večerjo, **Abendessen**, postreže hladen obrok; ponavadi kruh z maslom, narezek s sirom, kisle kumarice, paradižnik, narezano papriko in drugo zelenjavo. Zraven se pije sok, mineralna voda ali pivo.

abendfüllend adj (FILM) celovečerni

Abendgesellschaft f ① (*Gäste*) družba f ② (*Feier*) družabni večer m; **viele Prominente waren auf ~en anwesend** mnogo pomembnih osebnosti je bilo navzočih na družabnih večerih

Abendgottesdienst m (REL) ① (*katholisch*) večerno bogoslužje n; (*Messe*) večerna maša f ② (*evangelisch*) večerni verski obred m

Abendgymnasium n večerna gimnazija f; **das ~ besuchen** obiskovati večerno gimnazijo

Abendkasse f blagajna f za prodajo vstopnic pred predstavo

Abendkleid n, **Abendkleidung** f večerna obleka f

Abendkurs m večerni tečaj m

Abendland n zahod m (*ali* zahodni svet m)

abendländisch adj zahodnjaški

abendlich adj večeren; **zu ~er Stunde** ob večerni uri

Abendmahl n (REL) obhajilo n, sveta večerja f

Abendmahlzeit f večerni obrok m

Abendprogramm n (FILM, TV) večerni program m; **welcher Film läuft heute im ~?** kateri film je na sporedu danes zvečer?

Abendrot n večerna zarja f

abends [ˈa:bənts] adv vsak večer, ob večerih; **um acht Uhr** ~ ob osmih zvečer; **spät** ~ pozno zvečer; **dienstags** ~ ob torkih zvečer

Abendschule f večerna šola f

Abendsonne f *ohne pl* zahajajoče (*ali* večerno) sonce n

Abendständchen n podoknica f; **ein ~ bringen** zapeti podoknico

Abendstern m *ohne pl* večernica f

Abendstille f večerna tišina f

Abendstunde f večerna ura f

Abendvorstellung f (THEAT, FILM) večerna predstava f

Abenteurer [ˈa:bəntʏrɐ] n <-s, -> ① (*Wagnis*) pustolovščina f, dogodivščina f ② (*Liebesaffäre*) ljubezenska avantura f

Abenteurerferien pl pustolovske počitnice fpl

abenteuerlich adj ① (*abenteuerlustig*) pustolovski ② (*ungewöhnlich*) nenavaden

Abenteuerlust f *ohne pl* želja f po pustolovščinah

abenteuerlustig adj željan pustolovščin

Abenteurerroman m pustolovski roman m

Abenteuerspielplatz m otroško igrišče n za pustolovska doživetja

Abenteurer(in) [ˈa:bəntʏrɐ] m(f) <-s, -; -nen> pustolovec (pustolovka) m(f), avanturist(ka) m(f)

aber [ˈa:bɐ] I. *konj* toda, ampak II. (*Verstärkungspartikel*) že; ~, ~, **meine Herren!** dajte no, gospodje!; ~ **so setzen Sie sich doch!** sedite že vendar!; ~ **ja!** seveda!

III. *adv*: ~ **und abermals** znova in znova

Aber n <-s, -> **kein** ~! [*fig*] brez ugovaranja! **Aberglaube** m <-ns, *ohne pl*> praznovetja n

abergläubisch adj praznoveten

aberrhundert adj *inv* (*geh*) na stotine; ~ **wilde Bienen** cel roj divjih čebel

Aberhunderte pl (*geh*) več sto; **vor ~n von Jahren** pred več sto leti

aberkennen* *irr vt* (JUR) odrekati, odreči pf, odvzeti pf; **jmdm Rechte** ~ komu odvzeti pravice

Aberkennung *f* <-en> (JUR) odvzem *m*, abjudikacija *f*

abermals [a:'bema:ls] *adv* še enkrat, ponovno

abernnten *vt* požeti; (Obst) obirati, obrati *pf*

abertausend *adj inv* (geh) na tisoče; ~ **Blumen** na tisoče rož

aberwitzig *adj* nor, ponorel, absurden

Abf. *Abk von Abfahrt* odhod

abfahrtbereit *adj s.* abfahrtbereit

abfahren *irr I. vi sein* ① (wegfahren) odpeljati (se) *pf*; **der Zug fährt gleich ab** vlak bo ravnokar odpeljal ② (ugs: beeindruckt sein): **alle Jungs sind auf sie voll abgefahren** vsi fantje so čisto nori nanjo II. *vt* (Strecke) prevoziti *pf*; (Müll) odvažati; (Erde) odpeljati *pf* III. *vr: sich* ~ (Reifen: abnutzen) obrabiti se *pf*

Abfahrt *f* <-en> ① (Zug, Abreise) odhod *m* ② (SPORT) smuk *m* ③ (Autobahn~) izvoz *m* ④ (Müll) odvoz *m*

abfahrtbereit *adj* pripravljen za odhod

Abfahrtslauf *m* (SPORT) smuk *m*

Abfahrtsstrecke *f* (SPORT: Ski) steza *f* (ali proga *f*) za smuk

Abfahrt(s)zeit *f* čas *m* odhoda

Abfall¹ *m* <-(e), ohne pl> ① (Senkung) padanje *n*, nagib *m*; (Spannung) upad *m* ② (Rückgang) pojemanje *n*, upadanje *n* ③ (REL: Lossagung): **ein ~ vom Glauben** zavrnitev vere

Abfall² *m* <-(e)s, -fälle> (Müll) odpadki *m*; **radioaktive Abfälle** radioaktivni odpadki

Abfallaufbereitung *f* predelovanje *n* odpadkov

Abfallbehälter *m* kontejner *m* (ali posoda *f*) za smeti

Abfallbeseitigung *f* ohne *pl* odstranjevanje *n* odpadkov

Abfalldeponie *f* odlagališče *n* smeti, deponija *f*

Abfalleimer *m* smetnjak *m*

abfallen *irr vi sein* ① (herunterfallen) odpadati, odpasti *pf*; **der Mörtel fällt von der Wand ab** omet odpada s stene ② (Gelände) padati, nagibati se ③ (übrig bleiben) ostajati, ostati *pf* ④ (REL, POL: lossagen) zavrniti *pf* ⑤ (SPORT) zaostajati; **unser Läufer fällt ziemlich ab** naš tekač precej zaostaja; **auch für dich wird etwas ~ (fig)** tudi tebi bo kaj kanilo

Abfallentsorgung *f* odvoz *m* (ali odstranjevanje *n*) odpadkov; **getrennte** ~ ločevanje odpadkov

Abfallhaufen *m* kup *m* odpadkov

abfällig *adj* (Bemerkung, Kritik) zaničljiv, podcenjevalen; **sich ~ über jmdn äußern** slabo govoriti o kom

Abfallprodukt *n* odpadli proizvod *m*, stranski izdelek *m* (izdelan iz odpadkov)

Abfallsortierung *f* sortiranje *n* odpadkov

Abfallstoffe *mpl* odpadki *mpl*, odpadne snovi *pl*

Abfalltonne *f* kanta *f* za smeti

Abfalltrennung *f* ločevanje *n* odpadkov

Abfallvermeidung *f* skrb *f* za zmanjšanje odpadkov

Abfallverwertung *f* reciklaža *f*

abfangen *irr vt* ① prestreči *pf*; **einen Brief** ~ prestreči pismo ② (ARCHIT: abstützen) podpirati, podpreti *pf* ③ (unter Kontrolle bringen: Auto) nadzorovati, obvladati *pf* ④ (SPORT: Ball) ujeti *pf*, prestreči *pf*; **den Gegner** ~ ujeti nasprotnika

Abfangjäger *m* (MIL) prestreznik *m*

abfärben *vi* puščati barvo, rozbravati se; **das Hemd färbte auf die Unterhose ab** srajca je obarvala spodnje perilo; **auf jmdn** ~ (fig) vplivati na koga

abfassen *vt* sestavljati, sestaviti *pf*, napisati *pf*

abfaulen *vi sein* odgniti *pf*

abfedern *vt* ① (TECH) vzmetiti ② (Stoß) prestreči *pf*

abfeiern *vt* ① (Überstunden) koristiti ② (ugs: verabschieden): **jmdn mit Trara** ~ od koga se posloviti na veliko

abfertigen *vt* ① (Waren) odpremiti *pf* ② (bedienen) postreči *pf* ③ (Kontrolle, Zoll) opraviti *pf* ④ (Fluggäste) odpraviti *pf*; (Gepäck) čekirati *pf* (pog.) ⑤ (ugs) (neprijazno) odpraviti *pf*

Abfertigung *f* <-en> ① (von Waren) odprema *f* ② (Bedienung) postrežba *f* ③ (Fluggast) odprava *f*, čekiranje *n* (žarg.) ④ (Zoll) opravljanje *n* carinskih formalnosti

Abfertigungshalle *f* (AERO) letalski terminal *m*

Abfertigungsschalter *m* (AERO) okence *n* za prijavo potnikov

abfeuern *vt* (Rakete) sprožiti *pf*; (Schuss) izstreliti *pf*

abfinden *irr I. vt* ① (entschädigen) izplačati *pf*, odplačati *pf*, odpraviti *pf*; **mit leeren Versprechungen** ~ odpraviti s praznimi obljubami II. *vr: sich* ~ ① (sich einigen) strinjati se ② (sich zufrieden geben) sprijazniti se *pf*; **sich mit seinem Schicksal** ~ sprijazniti se z usodo

Abfindung *f* <-en> ① (Entschädigung) odškodnina *f* ② (Ausgleich) poravnava *f* ③ (JUR) odpravnina *f*

abflachen I. *vi sein* ① (flacher werden) sploščiti *pf* ② (Wachstum) stagnirati, umi-

rjati se, umiriti se *pf* II. vt poravnati *pf*, zrvnati *pf* III. vr: **sich** ~ upadati; **die Geschwulst flachte sich ab** nabrekline je splahnela

abflauen [apflaʊən] vi sein ① (Wind) poleči se *pf*, upadati, upasti *pf* ② (Interesse) popuščati, popustiti *pf* ③ (WIRTSCH: Inflation) umirjati se

Abflauen n <-s, ohne pl> ① (WIRTSCH) upad m (cen) ② (des Windes) umirjanje n

abfliegen irr I. vi (Vögel) odleteti *pf*; (Flugzeug) vzleteti *pf*, poleteti *pf* II. vt (Strecke) preletavati, preleteti *pf*

abfließen irr vi sein (Wasser) odtekat, odteči *pf*; **das Geld fließt ins Ausland ab** denar odteka v tujino

Abflug m <-(e)s, -flüge> (AERO) odhod m letala

abflugbereit adj (AERO) pripravljen na vzlet (ali odhod)

Abflughalle f (AERO) odletni terminal m

Abflugzeit f (AERO) čas m vzleta (ali odhoda) letala

Abfluss^{RR} m <-es, -flüsse>, **Abfluß**^{ALT} m <-ses, -flüsse> (Rohr) odtok m; (das Abfließen) odtekanje n

Abflussreiniger^{RR} m čistilo n za odtok

Abflussrinne^{RR} f odtočni kanal m

Abflussrohr^{RR} n odtočna cev f

Abfolge f <-n> zaporedje n; (Takt) dinamika f

Abfrage f <-n> ① spraševanje n ② (INFOR: von Daten) iskanje n

abfragen vt ① (prüfen: Schüler) izpraševati, izprašati *pf* ② (INFOR: Daten) iskati, poiskati *pf*

abfrieren irr I. vi sein zmrzniti *pf* II. vt (ugs): **ich werde mir die Ohren** ~ zmrznila mi bodo ušesa

Abfuhr [ˈapfuːr] f <-en> ① (Abtransport) odstranitev f, odstranjevanje n; (von Müll) odvoz m, odvažanje n; (von Wassern) izpust m, izpuščanje n ② (Zurückweisung) zavrnitev f; **jmdm eine ~ erteilen** zavrniti koga ③ (SPORT) poraz m

abführen I. vi (MED) odvajati; **ein Mittel zum A~ verschreiben** predpisati sredstvo za odvajanje II. vt ① (Verbrecher) odpeljati *pf*, odvesti *pf* ② (Müll) odvažati ③ (Geld) odvajati; **das Geld an das Finanzamt** ~ odvajati denar davčnemu uradu

Abführmittel n (a. MED) odvajalo n

Abführtee m odvajalni čaj m

Abführung f <-en> ① (Festnahme) prijete n, aretacija f ② (FIN: Steuer) odvajanje n ③ (mit Fahrzeug) odvažanje n, odvoz m

abfüllen I. vt ① (Flüssigkeiten) polniti, napolniti *pf*; **Milch in Flaschen** ~ naliti mleko v steklenice ② (CHEM) odtakati *pf*, od-

točiti *pf* II. vr: **sich** ~ (ugs) popivati, napiti se *pf*

Abfülldatum n datum m polnjenja

Abgabe¹ f ohne pl (Prüfungsarbeit) oddaja f

Abgabe² f <-n> ① (Steuer) dajatev f, davščina f; **öffentliche ~n** dajatve državi; ~n **erheben/entrichten** pobirati/plačevati dajatve ② (von Wärme) oddajanje n, oddaja f ③ (Verkauf) prodajaja f ④ (TECH) odvajanje n ⑤ (Ball) podaja f

abgabefrei adj (FIN) oproščen dajatev, neobdavčen

abgabepflichtig adj (FIN) obdavčljiv, obdavčen

Abgabetermin m rok m za oddajo

Abgang m <-(e)s, -gänge> ① ohne pl (Fortgehen) odhod m; (von der Schule) izstop m; (von Geschossen) izstrelitev f; (beim Turnen) doskok m ② (THEAT) zapustitev f ③ ohne pl (Absendung) oddaja f ④ (MED) izločitev f; (von Fruchtwasser) odtekanje n; (Fehlgeburt) splav m; (von Urin) mokrenje n ⑤ (COM: Absatz) prodaja f; ~ **finden** prodajati se

abgängig adj ① neuporaben ② (A) pogresan, izginul

Abgängigkeitsanzeige f (A) prijava f pogresanega

Abgangszeugnis n (SCH) nadomestno spričevalo n ob nedokončanem šolanju

Abgas n <-es, -e> izpušni plin m

abgasarm adj (AUTO) z manj škodljivimi snovmi v izpušnih plinih

Abgasgrenzwerte mpl (ÖKOL) mejne vrednosti fpl izpušnih plinov

Abgaskatalysator m (AUTO) avtomobilski katalizator m

Abgas(sonder)untersuchung f (AUTO) pregled motornih vozil, kjer se preverja količina ogljikovega monoksida v izpušnih plinih

abgeben irr I. vt ① (dem Empfänger) predati *pf*; **er hat ihm das Geschenk abgeben** izročil mu je darilo ② (Stimmzettel) oddati *pf* ③ (Schuss) sprožiti *pf*

④ (Meinung) povedati *pf* ⑤ (Wärme) oddajati, dati *pf*; **er hat mir die Hälfte vom Eis abgeben** dal mi je polovico sladoleda

⑥ (überlassen) prepuščati, prepustiti *pf* ⑦ (SPORT: Punkte) izgubljeni, izgubiti *pf*; (Ball) podati *pf* ⑧ (ugs: Aussehen) izžarevati ⑨ (Rolle) igrati (vlogo), predstavljati

⑩ (Karten) položiti *pf*; **er hat den Löffel abgeben** (ugs fig) pobrala ga je matilda II. vr: **sich** ~ ukvarjati se; **sich viel mit Kindern** ~ veliko se ubadati z otroki

abgebrannt I. part perf von **ab Brennen**

II. adj pogorel; **abgebrannt sein** (ugs fig) biti suh (ali brez denarja)